



BOITEP.

آخداردن گوره ک، واردی ای اجنبی لردن تلف اولان ؟ جواب: بیوخ دانیشان فرستیان فرستانده
 آدر آجلی ایله اولوب دفن اولونانلاری ده سنون ادرستکلی یازارام؟
 "Do, esse crumant quepuker acomebunivou auzeporo"

اداره و قانتور
 قفلیس، داویدوف کوچیسی نمره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.
 Редакці журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تلفرام ایچون آدریس: قفلیس، ملا نصرالدینه.
Тифлисъ, „Моллаи среддинъ“
 اعلان قیمتى
 قباق صحیفه ده پیطنت ایله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحیفه ده ۷ قېك.
 آدریس ده گیشمك حتى ۳ دانه یدى قېك لك مارقه در.



آبونا قیمتى.
 قاقازده و روسیه ده: ۱۲ آیلنى ۵ - منات
 " " " ۶ آیلنى ۳ - منات
 " " " ۳ آیلنى ۱ - منات ۶۰ قېك
 اجنبى مکتلر ده: ۱۲ آیلنى ۶ - منات
 " " " ۶ آیلنى ۴ - منات
 نسخسى اداره مزده ۱۰ قېك، اورگه شهرارده ۱۲ قېك.

۱۴ رجب ۱۲۳۷ بازار. هفته ده بر ذمه چیخان تورک مجموعه سی در. ۱۹ ایول ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اولمچى، ایکمچى و اوچومچى ایلی ناک جلدلنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلما فاده در. جلدلرک اوستنده ملا ناک شکلى و آدى، مجموعه ناک تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتلى اداره ده: اولمچى ایلی ۵ منات، ایکمچى و اوچومچى ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ایله: اولمچى ایلی ۶ منات، ایکمچى و اوچومچى ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГЪ

بروودنیق شرکتى
 ریفا شهرنده



کارخانه لری:

ریزین قالوشلاری
 کیجه ریزیندن آیاق قابلاری.
 آرابا و ویلوسیپید شینلری و حصه لری.
 ریزیندن ماشیا آلتلری.
 ایلیکتیریک ماشیناسی آلتلری.
 «ایپونیت» و بویفوزدان قایریلمش شیلر.
 فونوغرافیا آلتلری.
 ریزین اوینیوچاقلاوی (ایفروشقا) و غالاتبرینی شیلر.
 جراح و حکیم حجتلری.
 ایلیکتیریق قوه سینی کنار ایدن و سودان کیچیرن آلتلر.

ریزین لندش پارچالار ر سو کیچیرتیمین پالتارلار.
 «اسیست» و «تالق» دن قایریلمش ماللار.
 «لینه لوام»، بر رنگلی «گوللی» و پروپقا ایله آرانمش
 ریزیندن، ینقادن و غیر «قول» لار
 ریزینا یولودلاری،
 ریزینا داراخلاری
 هوا ایله دولی و غیر جور آتقما ایمل شینلری
 «لینقروست» لار.
 ساخته ددری لر (گونلر).

زاقاقازیده فابریقا آمباری

قفلیس «ساللاق» کوچسنده، نمره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



تو حید

نه معلم لریمز و نهده غیر سوادلی لاریمز....
تورک دیلینی بیلمک ایچون گرنک اونک صرف
و نحوینه، ادبیاتنه، عروحنه، تاریخنه، دینک
دیلیمنه و برچوق لتوی کلمه لریمه بلد اولسان»
یعنی، سوزون قورتارانلی - بر یوللوخ
دیگینن «لا اله الا الله»، مثلا، اصول دین نجه
درې اصول دین یشدر، اولی؟ اولی توحید،
یعنی بر اللمن باشقه اورگه بر الله یوخدر،
دیللی؟ بللی، دلیللی - لاله الا الله، بو دلیل
قللی. پس دلیل عقلی؟ دلیل عقلی ده بودر
که اگر قافقازده بر نفر تورک دیلی ییلندن
سوابی گنه بر نفر تورک دیلی ییلن اولسیدی،
دخی اونده بونلارک هیچ یری، نمود باله،
تورک دیلی نك اللهی اول یلمزدی.....

جناب «سابق مملکت» سوریندن بو چیخیر:
اولا: ملالاریمزه هیچ یری تورک دیلینی
بیلمیر، یعنی بو بیلمیلرک ایچنه مرحوم ملا
عبدالاسلام آخوند زاده داخلدر، که تورک
دیلنه نجه جلد کتابلار یازوب و حتی بو
کتابلارک بری ده تورک دیلی نك صرف نحوندن،
طبیعتندن و برچوخ نفوی کلمه لرندن بحث ایذیر،
جناب «سابق مملکت» فرمایشتندن یله
باشه دوشمک لازمدر غیر ملالارکده هیچ یری
تورک دیلینی بیلمیر: نه قرآنی تورک دیله
ترجمه ایندن آخوند میر عبد اکرم و آخوند
ملا محمد حسن، نه ابوالهد مرزا عبدالله

«ترقی» روزنامه نك ۱۵۲ نومره سندن
باشلامش بر نچه نومره لرینده باش مقاله لرنک
جرگه سنده باکو روس مسلمان اشقولالاری و
معلم لری باره سنده بر نچه اوزون مقاله درج
اولونوب. مقاله لری یازان بر نفر «سابق معلم» در.
معلومدر که «ترقی» غازی قسی ملاتصر-
الدین کیمی مضحکه لی جریده دگل و بو
غازی قسده یازیلان باش مقاله ده ظرافتنن یازیل
میش بر سوز و صحبت گرنک اولمیا.
لاکن یوخاری ده آد ویردیگن اشقولالار
مباحثه سی نك بر یری ییزیم ایچون مزه لی و
گولمه لی نظره گلدی.

روزنامه نك ۱۵۳ مجلی نومره سنده مقاله نك
مابعدنه جناب «سابق معلم» یازیر که:

«تمام قافقازده ترک دیلی ییلن بر
شخص وارددر که او جناب ده بو دیلی
اسلامبولده اوگره نوبدر. بو جنابی اور-
تالقندان چیخاندان سورا گوروروک که تمام
آلتی میلیون قافقاز مسلمانلاری هلمی عرفا
قسی ایله بر یرده آنا دیلینی نجه که لازم
در بیلمیورلر. دوغری در، بعضی یازی پوزی
ییلن لرمز بو ادعایه دوشوبلر که گویا
اونلار ترک دیلنه آستاندرلر، لاکن بو
بر خام خیالدر..... نه ملالاریمز تورک
دیلینی نجه که لازمدر ییلرلر، نه محردلریمز.



فاضل زاده، نه آخالسیخده علی افندی افندی زاده، نه ملا حسن ظاهر زاده، نه طالب زاده، و یونلاردان سولای نچه نچه قلم صا- حنی مالاریمز.

سورا: محرر لریمزدن نه احمد بک آقاییف تورک دیلینی ییلیر، نه حقوریدیوف، نه محمد امین رسول زاده نه نریمانوف، نه علی اسکندر جعفر زاده، نه عزیز جنابلری، نه فایق نعمان زاده (هر چند اسلامبولده تحصیل ایلیوب، اما گورونور که مقاله صا- حبی نعمان زاده نی ده ییلیم لر جرگه سنه قانیر).

بلی، معلم لرکده هیچ بیر تورک دیلینی ییلیم لر: نه فریدون کوچرلی جنابلری ییلیر، نه سلطان معجد غنی زاده، له رشید بک افندی زاده، نه باکوده کتاب یازان معلم لر، نه گنجده آخوندوف لر، نه ایروان و غیر شهر لرک معلم و غازیته مخبر لری. شاعر لر دن نه کبیچن لر، نه ده ایندیکی صابر لر، طاهر لر، نه عباس آغا غایب اولار، خلاصه، بر اللهن باشقه غیر بر الله یوخدر، و بونک دلیل عقلی سی بودر که بیله فرض ایده ک که الله ایکی در، اونده بیر حکم ایلمنسه او بیر بوگا راضی اولمیا جاق ایدی، او وعده یونلارک آراسنده همیشه نزاع عمله گله جک ایدی.

«سابق معلم» جنابلری بو یورور که قافقازده تورک دیلی یوخدر، «چونکه قافقازک مختلف نقطه لری بر چوق زمان فارس و یا عرب طایفاسی نفوذنده قالدینی ایچون او محال لرک دیلی فارسلا شوب و عربله شوب و یا خود آیری بر لباسه گنوبدر» ایندی لازمدر بو کلامی تمام ایلمک، یوخسه بو سوز لری اوخویان البته سندن سوروشا جاق: «چوخ عجب، پس تورک دیلی هاراده عربلشکمن اوز یاخاسینی قورقارماق ایله خوشبخت اولوب؟» سن دیه جک سن که «اسلامبولده».

او وعده بیز بو سوزه گولهریک، داداشیم! حقیقت، گنه بیز «سابق معلمک» سوز لرینی ظرافت حساب ایلمک ایستبوریک، چونکه اینانا بیلمه نیک که تورک دیلی باره سننده فیلسوفلق- دن دم ووران بوئی بیلمه سون که اگر دنیاده تورک دیلی نی عربلشدیرن بر یر واریمه، اوده اسلامبولدر.

آخرمچی دفعه آند ایچیرم که جناب «سابق معلم» اوزنی ظرافته قویوب، و اگر دیسه که یوخ، اونده من ده اوگا بر بیله تکلیف ایدهرم: یا اقرار ایلمه سون که ترقی لک ۱۵۳ نومره- سیک اوچومچی صحیفه سیک اولمچی ستولنده یازدیقی سوز لری او قصد ایله یازوب که یای وقتی آراسده ایستی دن بوغوللار اوخویوب گولسونلر که ایستی نک آجی سی بر آز یاددن چخسون. اگر بو یورسا که «خبر»، او وعده من ده بیله دیبهرم:

هر چند مقاله ده بر نچه یرده «شولوقت» عبارسی گوزو- مزه ساتاشدی، اما سوز یوخ که «سابق معلم» جنابلری اوزی ده اسلامبولده تحصیل ایلمین لر و تورک دیلی ییلیم لر جرگه سننده. بیله اولان صورتده، «ترقی» کیمی بر بویوک تورک روز-

لامه سننده تورک دیلی ییلیم بر ذاتک تورک دیلنده باش مقاله یازماغی بویوک جرئتدر.

خردا مردا محرر لر ایچون بو اوتوشهر، اما «فیلسوف لر» ایچون بکن دگل.

«مالانصرالدین»

﴿ مسرئیه ﴾

(با زبان پهلوی در باره جناب حمید و محمد علی.)

افسوس که عمر تو چه کشتی و درو شد
خسیدیه و دیدی که خیزان روز تو شو شد
دیدیکه چه طو شد

ره دور شب تار بیابان همه پر غول

ای مردک سنگول

تا رفته پینزل حرکت لنگ جدو شد

دیدیکه چه طو شد

چم جیم شدوکی زه شد و دارا که پا رفت

رستم بکجا رفت

هان عکس نظر کن که سکندر به فنو شد

دیدیکه چه طو شد

بی منز نمی کاسه پر بادی پر جن

همچون بابا جین جین

جهت پی عشرت همه کی هپلی هپو شد

دیدیکه چه طو شد

از دیک جهان خوردی اگر لبلبو شلم

ای میرزا قشتم

آمد همگی سوخت دهان تو خینو سد

دیدیکه چه طو شد

در مزرعه عمر بجز خار نکشتی

سوختی و نه شتی

ای وای از آن روز که هنکام درو شد

دیدیکه چه طو شد

بس خاک شده آدم و آدم شده بس خاک

زین گردش افلاک

بس نوشته که کهنه بسی کهنه که نو شد

دیدیکه چه طو شد

قسمت همه شب نان تهی شد فقرارا

ای شاه خدارا

تا مرفق تو غرق خورش جوجه پلو شد

دیدیکه چه طو شد

غافل مشو از طایفه زند و پوشان

چون مجمع ایشان

از شش جهت از سر خدا نكته شنو شد
دیدیکه چه طو شد... دیدیکه چه طو شد
عمرت همه در لهو لب زپلمی زیو شد
دیدیکه چه طو شد... دیدیکه چه طو شد
✓ قرخ آياخ.

﴿ ملانصرالدين ﴾

اوخوچی لاریزه گرک معلوم اولا که مجموعه می باشلوب
یازاندان ایندی به تک باشمزه نه قدر ایشلر گلوب.
اولا، بو یولا قدم قویان کیسی باشلامیشیق بویوک آداملاره،
حرمتملی خاللاره، پوللی باکولی لاره، شاهلاره و سلطانلاره
ساتاشماغه.

بوندان علاوه، هر بر نومرهمزده چندهاره گولموشیک، پیره
ساتاشمیشیق، ملایه دولاشمیشیق، سیدی یسلهمیشیک، اوج بن عغه
و دجاله شک گتورمیشیک و حتی بونلاردان گنجندن سورا جتنه
و جهنمه، دنیا و آخرته ده ال اوزامیشیق.
هله بونلارده اکتفا ایلمه یوب بعضی مسئلهلرده اورتالیه
سالمیشیق و آز قالمیشیق دنیا و عالمی پیری بیرینه ووراق.
خالصه، باشمزه جوخ ایشلر گلوب: ییزی سوگولبر، بویوق
ایلیولبر و آخرده ایش او یره یتیمیشدی که دشمنلریمز ییزی
پوچ ایلمک یتینه دوشمیشدیلر.
و لاکن، اجلمز تمام دگل ایش،

بو ایشلرک وارلیتی ایله ییز هر دن بیر فکر ایلیوردیک که
بر وقت اولاجاق - زورنالیزی هیچ کس اوخوماجاق، - و
ییزده آخرده اداره می باغلاماغه مجبور اولاجایق، چونکه ییز
یقین ایلمه میشدیک که جمیع اوخوچی لاریمز ییزدن ال چکوب اوز.
که غازیتهلره مشتری اولاجاقلار.

و بیله شیئی گوزلمگه حتمزده وار ایدی: ییز بویوکلری،
شاه و سلطانلاری یسلینده غازیتهلریمز اوللاری مدح ایلیوردی،
و حتی غازیتهلرک بر پارمسیده ییزیم آدی میز لا مذهب قویوب
مؤمنلری ییمیشدی باشینه که اوز مشتریلرینی آرتیروب ییزی اور
تالقدان گوتورسون. ایش اویره داباندی که ایکی ایل بوندان قباق
جمیع اوردوباده، ایروان و نخجوان مشتریلریمز ییزی غازیتهلر
واسطه سبله بویوق ایله دی؛ بونلده تقجسی بو اولدی که اور-
دوباده مین ایکی یوز مشتریزدن آتجاج اوج نقری قالدی، ایروان
و نخجواندن ایکی مین دورت یوز مشتریزدن آتجاج اللی نقری
آبوله سینی تازه له دی.

دیلمک، آز قالمیشدی که ایویمز ییخلسون.

خالصه، ییز یقین ایلمه میشدیک که ییزیم زورنالی اوج دورت نقر
پی، مرید و لا مذهب دن سوابی هیچ کس آلوب اوخوماجاق،

ییز یقین ایلمه میشدیک که نهچه نهچه میلویوم مؤمن و مقدین
کربلایی و مشهدی لرک هامیسی دولوشاجاق مقدس غازیتهلریمزک
باشینه، و ییز میدانده تک قالوب آخرده دفتر می بوکجه گیک.

اما ایندی؟ واقعا، جوخ تمجب ایلمه ملی در:

گرک ایندی غازیته عالمندن خبردار اولانلار بیله لر که
قافقازده ایندی به تک نه قدر غازیته و زورنال چنوب، جمعی سی
مشتری دن یانه آج اولوبلار.

اما بیر گونده و بیر دفعه ده اولمیوب که ییز مشتریزمک
آزلیقتدان شکیت ایدمک، چونکه هر برده و همه وقت ملا نصر-
الدینک اوخوچی لاری غیر غازیتهلریمزک طالبلرندن جوخ اولوب
در، خواه قافقازده، خواه ایرانده و عثمانلی ده، و علی الخصوص
روس تاتارلاریک ایچنده.

ایندی بو ایشلرک معناسنی، سرینی و سینی آختاراق و
و اوضاعی ملاحظه ایلمک،

گورمک بورادان نه معنا آریلیر؟

بوراده ایکی شیئی گمان ایلمک اولار:

بر صورتده که ملانصرالدین کیسی اعتقادی سست مجموعه نیک
اوخوچی لاری مؤمن غازیتهلرک مشتریلرندن آرتیق در - گرک بیله
گمان آیدک که دنیا ده کم اعتقادلر، بی نمازلر، بابیلر و خراسان
یولنده داشلارک بریگینه شک گتورنلر مؤمن و آغزی دعالی
مسلمانلاردان جوخ در.

اما بو بیله دگل: همیشه باخوب گوروریک که مسلمان کو-
چهلری آلی تسبیحلی قیرمیزی سقاللار ایله دولی در.

یاده گرک گمان ایدمک که کم اعتقادلرک و بد عمللرک
غیرتی و همتی بهشت اهللرینک غیراندن و همتندن آرتیق در.
گرک بو ایکی گمانک بیری صحیح اولا.

ییز احوالاتک اصل حقیقینی قویدیق اورتالیه،

عقل صاحب لری نه طور ایستورلر معنا ایلمه سونلر.

اداردن.

﴿ ادبیات ﴾

نادر آیا گنه عصیانلاری ایرانلارک ،

باشلادی جنبشه طیفانلاری ایرانلارک،

لغض عهد ایلدی اصیانلاری ایرانلارک،

در حقیقت پیس ایش قالاری ایرانلارک.

یانسون انرانلارک آرخاسی، یالندی جگریم،

او یقیم معده لیدن وار گنه بر پیس خیریم،

بیله دیرلر که قویوب تختی قاجوب تاجریم،

سختوب قونسوله خاقانلاری ایرانلارک،

در حقیقت پیس ایش قالاری ایرانلارک.

اهل ايرلاڭ بو قدر بي شرف اولسون نه ايچون؟

دشمن طرز امور سلف اولسون نه ايچون؟

يكي عثمانلي كبي نا خلف اولسون نه ايچون؟

پانا يا رب، گوروم ايرانلاري ايرانلارڭ.

در حقيقت پيس ايمش قانلاري ايرانلارڭ.

اوج چه ايل قويماديلار تختده راحت ياشاسون،

بر دويونجه چيقاروب كيف، ابدوب عشرت ياشاسون،

تا آنك سايه عدلنده بو ملت ياشاسون،

اولسون آسودد مسلمانلاري ايرانلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلاري ايرانلارڭ.

نلميشدي سيزه ياهو! بو باشي داشدي يتيم،

يا نه وجدانه دگر بر ايشه چولناشدي يتيم؟

هره بر حوققا چقارتدگنز كبريخوب چاشدي يتيم،

ديدي چيقسون دخي قوي جانلاري ايرانلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلاري ايرانلارڭ.

سزه اوز شآننه شايسته كرم ايتمديمي؟

حكم مشروطه ايراني رقم ايتمديمي؟

خط قرآني اويوب ياد قم ايتمديمي؟

نيه بس اولمدي ايمانلاري ايرانلارڭ؟

در حقيقت پيس ايمش قانلاري ايرانلارڭ.

يلميرم آندرا قالمش بو نه حریت ایدی،

هارادان چيقدي بو سوز، يا بو نجه صحبت ایدی،

اولكهمز آلتی مین ایلدن بری بر جنت ایدی،

ایمدي قان-قان ديور انسانلاري ايرانلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلاري ايرانلارڭ.

هله ايرانلارڭ بر او سهدارينه باق؟!

بختباري ايلينك رتهلي سردارينه باق،

بر سن الله بولارڭ شاهله رفتارينه باق،

بوده اعبانلاري، ارکانلاري ايرانلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلاري ايرانلارڭ.

باشنه جمع ايلوب هر بری بر خيلي سپاه!

که نه وار! عمده! دوش تختدن اولما بزه شاه!

ايتديلر اوج گونك عرضنده بتون امري تباه

قاجدي آخ وای ديه سلطانلاري ايرانلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلاري ايرانلارڭ.

بوندان اول بو گوزل اولكده جانلار وارايدی،

ياخشي-ياخشي قوجالار، ادلي جوانلار وارايدی،

شاهي حق ظلي ييلن سويگلو خانلار وارايدی،

ایمدي (يفرم) لر اولوب خانلاري ايرانلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلاري ايرانلارڭ.

برده ياهو! نه گرك ائبل قاريشه شاه ايشينه،

گوز آجوب دقت ايمده گاه اوزينه، گناه ايشينه،

شاه اولان کس اولور آنجق اوزی آگاه ايشينه،

يوخسه هر سلسله جانلاري ايرانلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلاري ايرانلارڭ.

شاه ييلهر اولكده هر نه گوتورهر، هر نه قويار،

گاه حيبين، گاه دريسين هر كيمك ايسته ره سويار،

باش كسهر، ايو داغيدار، جان چيقارار، گوزده اويار،

مبنده چيقسه گوگه افغانلاري ايرانلارڭ،

به جهنم كه يانبر جانلاري ايرانلارڭ،

شاهك اوز عبديدر انسانلاري ايرانلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلاري ايرانلارڭ.

ابو نصر شياني.

بي حيارل.

اينديده ايتالباده خانملار بي حياقتي باشلوبلار. بونلار

جمعيتملر تشكيل ايدوبلر كه حكومتدن آزادلق طلب ايتسونلر.

غريبه بوراسي در كه ايتالباده بر عورت دوروب پالتارينی

گيئنه كه چخوب بر پانا گيتسون و اري سوروشا كه

هارا گيديرسين، عورتك اختياري وار كه جواب ويرسون: «سكا

له دخلي وار هارا گيديريم».

گويا بو آزادلق هله آردر. ايندي باشلوبلر بر آزده

آرتيق آزادلق ايسته مگه.

بونى گوره گوره بر پارا ناموسدان كاسب دوشن جوانلار-

ريمز هله ديورلر كه گرگ فيزاريمزي اوخوداق.

بودر ها: بودا اوخوماقك نتيجه سي.

كاسپي

جناب ملانصرالدين دن توقع ايديريم بو بر نجه سوزي مجمو

عمنده چاپ ايله سون.

باكوده چيخان «باقو» غازيتمسي نك ۱۵۱ هجری نومره سنده

مسلمان جوانلاري شكایت ايديرلر كه گويا روس كاسپي سي مسلمان

بولي ايله چخا چخا مسلمانلارڭ معيشتندن بر شئي يازمير.

من، روس كاسپي سي نك مديری، ملا عمودن توقع ايديريم

كه او سرتيخ جوانلاره منم بوجوايه ي تورنگي مضايقه ايتمه سون.

بونى ديمك مروتندن اوزاخدر كه روس كاسپي سي مسلمانلار-

رڭ حقهده بر شئي يازمير. هر بر وجدان صاحبندن توقع

ايديريم اينه دوشن كاسپي نومره سيني آجوب باخيون. هر بر

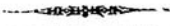
نومرهده اوچومجي يا دوردومجي صحيفهده ده گه لك يوغولقنده

حرفلر ايله يازيلوب: «مسلمان معيشتندن مطلوبانندن». انه-اف

یولنده گوستردیگی خدمتقاری خصوصنده مفصل خبر گوزلیوریک.



مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.



بورجلی لاریزه

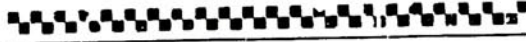
اداره مزه بورجلارینی گوندرمک ایستئمینلرک آدلاری و بورج لاریزه قدری:

۱) حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی المقایف - ۲۵ منات ۵۰ قیل.

۲) باکوده، ترقی مطبعمسنده قوللوق ایدن نابورشیق کریم (هر آدیده آلیوشا) ۹ منات.

قالان بورجلی لاریزه خبر ویریریک که تیزلکده بورجلار- رینی گوندرمسالر، آدلارینی بو سیاهییه داخل ایلممگه مجبور اولاجایق.

ملا نصرالدین اداره سی طرفندن.



اعلانلار

بادکوبهده مهمانخانه اسلامییه

Гостинница „Исламия“ въ гор. Баку.

نهرلرینک قیمتی ۱ مناتن بئش مناته قدردر. آتئیز خانهمزده هر جور آسیا و یورویا خورکلری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه میز بر دفعه گلوب گورمه لرلی رجا اولنور. پاسپورت سئز مسافرلر زحمت چکمه سولنر، چونکه دیوان حکممه گوره قبول اولونه باجاقلار. آدریسئز: غوبرنئسکی کوجده لالایونک ایوبنده مهمانخانه اسلامییه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, телефон. № 1251

کارامیل
مونپانسیه
اینبیم، موسکفوا



اسلامبولده زورنالیزی ساتان:

سلطان بازیدده نره ۱۴ حیات کتابخانه سنده کالم زاده جیابلریدر.

اهلی اگر غازیته نك ظاهرینه دقت ایلمسه، باخوب گوردر که غازیته نك غیر بر مطالبی نك، غیر بر مقاله سی نك، و حتی قبله- تونی لکده سر لوحه سی بو یوغولقده دگل.

بلی، بو سر لوحه سی. کبچک مضمونه: ایندی یه تک هیچ بر دفعه اولوبوب که بو سر لوحه نك آلتنده بر مضمون، یا بر مطلب اولماسون: بیله که بر گون مثلا، یازیلر که: «روسیه ده ویرخولین اویزدلده فلان امام فلان پریخوددن فلان پریخوده دگیشیلدی» بر اورگه نومرده گنه هان تشخصی سر لوحه نك آلتنده یازیلر که «بو ایل مکه یه جوخ حاجی گبدر». و بونلار گبچندن سورا هیچ بر هفته اولمور که «زاقاقازیا» غازیته سی مسلمانلار باره سنده یازدیقی مقاله لردن بر ایکی سطر گوتوروب چاپ ایلمه میک. هله بو بیله:

ایندی بر ساعتقه توتاخ که، خدا نکرده، جوانلارک سوزی دوغریدر که مسلمانلار باره سنده غازیته مزده چاپ اولونان خبرلر آزدرد.

ایلمده البته بونک بیز سببی وار. سببی ده بودر که «باقو» غازیته سنده امضا صاحبی یش اون نفر مسلمانلاردان سوایی دخی هیچ کسک حالنه تفاوت ایلممز که آیا فلان غازیته ده مسلمان احوالاتی وار یا یوخ. اگر بیز کاسپی مزده مثلا، «ولادیفاقاز دهر یولی» خبرلرینی قویوب مسلمان خبرلری یازساق - او وعده مشتریلریمزک آز اولماغنه سبب اولاریق. معلوم شئیدر که مسلمانلار غازیته اوخویان دگلرلر. بیزیم کاسپینی اوخویان ایفته لیگیت مسلمانلار ایچون هامبسی یردر که بیز نه مسلک صاحبی یق و مسلمانلاری طرفدارلیق یا خبر. اگر بیز یازچی عوضنه اداره مزده اون نفر مسلمان یازچی سی ساخلاساق، مسلمانلاردان اوزو- مزه اون نفر تازه مشتری قازانا بیلمه نیک. بیله ضرری چکمه ده هیچ یر تیکه هوسمز یوخدر، اولدان اوثری که بیزیم غازیته چیلیگمزده تجارتدن سوایی اورگه نیتیمز یوخدر. و اگر بر وقت مسلمانلاره بعضی عهدلر ویرمشدیک و بعضی شیلر وعده ایلمه بشدیک-ایله بو اوزی ده غازیته چیلیکده بر نوع تجارتدر. چنات ملا عمودن توقع ایدریم که منم بو جوابی مجموعه. سنده چاپ ایلمسون، تا که او بی ادب شکایتچی لر اوخویوب ایشدن حالی اولسونلار. باکوده اوروس کاسپی نك صاحبی و مدیری.

پوچتا قوطی سی

شماخدی «جن باشه»: جمو بگون و سلطان بگون آدلارینی یازوبسکر، اما اوز آذگری یازوبوبسکر.

گوجای ده مخبریمزه: حاجی عبدالله مکتب شدینه و ملت

اداره مزده ساتیلان کتابلاره:

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگينشقهين	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت

«الوزنى» واسطهسى ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوجت خرجی ویره جکلر.

شاگرد دقترلری: ادارهده یوز دانهسى ۲ منات ۴۰ قېك.

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا	ادارهده		

۳۰ قېك	۳۵ قېك	چیرنایوسقى	درس کتابلاری:
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بک اوف	وطن دېلی اولمچى ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجبه معلمی مرزا عباس ملا زاده	تورک الفباسی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	برنجی کتاب اولمچى ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	اوشاق باغچهسى برنجی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	بصیرت الاطفال ایکمچى ایل ایچون درس کتابی
			مشق مجموعهسى

۱۶ اق	۱ منات	آخوند ارس زاده	قرائت کتابلاری:
۲۰ اق	۱ منات	عباس آقا غایبوف	تشریح الفرائض
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فالیق نعمان زاده وملانصرالدین.	رسم و سهراب (گوزل شکلی)

۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصرالدین	بزه هانسی علم لرازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	اوستا زینال (شکللی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	قرانلمی بک (شکللی)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردیيوف	ایرانده حریت (شکللی)
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	ملت دوست لری

۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	شیخ ووزیر و مبدع ترقی (فارسجه)
۴۵ قېك	۳۵ قېك	« « «	حقیقت اسلام
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	اسلام تاریخى (برنجی حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	اسلام حکمتلرینک خریدهسى
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۵ قېك	۵ قېك	« « «	ایکی اوشاق

۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	قائلی مصادمه
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوست بگوف	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعهسى)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر لیدر	حساب مسئله لری.
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	صحبت باسر رفیق

Мамед-Али ШАХЪ
 НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
 ВЪ ПРАЪ ЛЬВА И СОЛНЦА
 Цена 1 рубль
 СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ
 КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
 Александрополь ТИПОГР.
 „ШИРАКЪ“
 АТПЕТА

روس دینلده تازه کتاب

محمد علی شاه

یازان: آتريت.

ایرانک ایندیکی حالی

ساتیلر: تقلیده «غو

تبدیلر» کتابخانه سنده

و آلیقساندر و پولده

«شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی پوچتا خرجی

ایله بر منات در.

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب تشریح الفرائض، رساله ربه الا حکام، عمده الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بک، کلیات پرنس مرزا ملکم خان ترجمه تحفه نصوحیه و تقصیر الاله. آن اثر مولا زاده و تبریزک خریدهسى ۶۰ قېك و کتاب تاج النوار بیخ امیر افغان حاجی علی اصغر محمد راده کتابفروش ککانده ساتیلور.

مور اتستین

لئو پولد استولقیند و شرکاسی نک درمان کارخانه سندن.

وقتسز شعیفلک و «نیرو» آزارلاری ایچون اعلا معالجدر.

جوخ حکیم لر طرفدن امتحان اولونوب همیشه ایشلتن و آزارلار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در. هر یرده ساتیلر. قیمتى آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آماری: موسقوده، نیقولسقایه گوجهده نمره ۱۰. Москва, Никольская, 10. Леопольд Столинкя и Ко.

شعبهسى، بیرلینده. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24 .

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САМЮРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

خوسرويف چارسوسى نك تعميرى قورتاروب و بوراده اجاره يه ويريلور: ماغازين لار، فاتتيرالار، اوطاق -
لار و آمارلار هرچور مال يغماق ايچون، نجه كه قند، دهري، فرش، تاخيل، دوگي، توتون، چاخير و غيره.
ايورلك جمله سى ايشيق و قورى درلار. قيمتلى معتدل در. دانشماقدن اوترى محض همين چارسونك
۴۸ نومره لى قاتتورينه مراجعت ايتمه لى در.



پتربورغه « ميخانيجسقى » شركتك



جوخ اعلا



آياخ قابلارى

راقتاوى، تيكيلمش و ويتلى، هر فاسونده. هر بر بويوك



ماغازده ساتيلير



МАШИНОЕ КЛЕЙМО

بياه نشان وار.

اصل مالارلك اوستنده



روس -- آميريقا ريزين مانوفاكتوراسى نك شركتى

فیرماسى « تره اوغولنيق »

(اوچ گوشه لى)

ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان درى اسقلادى و بعضى زغرا و روس آميريقا ريزين قالرش لارى
يرده نيچنى مال لار مانوفاكتوراسى نك

پتربورغك « ميخانيجسقى » شركتى نك

آياق قابلاريندن اوترى « قريما » و « آيرتورا »

Ташкентта қорғасқ. тоқаровъ ва Мұрғизин.



Афетра (ғрифе): «Корорин йолуаш, иҗин аил җмәтәли ләд бизим мал лары
 боиот айленинде сн гәләдән — аинди рәнән дә бәшкә гәлди ...»



Һарә гәдим ? әнгәлтә гәйтсәм гәләр 'әмәтәли йә азн дәрәзәр' айрандән
 қоддлар — гәнә йорә әсәлт дәр .

Куда итти: вә Мұрғизин ил мустантәт, илр Персия гәнтәт,
 вә Англисә — осмәтәтәт, — ләтәрбуғәт сәдәт ...



ادلی فی دین ایلمگه گلمک ایستیردیلر، ایلمگه ایشتیدیلر احسان دیریلجک - گلدیلر .



دین ایلمدن سوراکلوب مرحومک یتیم رایسین سویرنیدریلار د ایوایشیکی بازاره توکوب ساتدیلار که
 احسان، نیابت، هفته ادچینه جمعه آخاشنه آلبالو ترهسنه ادلی ادخشیان آرداتلاره فرجه کونلر .